

FIGRELLA BIAGIONI

EN<>ES Translator | Proofreader | Editor

Santa Fe, Argentina

fiorella.biag@gmail.com | 📞 +54 9 3424188222

LinkedIn: www.linkedin.com/in/fiorella-biagioni-968b01182

PROFESSIONAL SUMMARY

EN<>ES translator with a strong academic background in literary and technical-scientific translation. Experienced in delivering accurate translations, proofreading, and post-editing tasks for various academic domains, including medical, legal, scientific and marketing content. Committed to continuous improvement and collaborative workflows. Native Spanish speaker with full professional proficiency in English.

AREAS OF EXPERTISE

- Medical & Public Health Translation (clinical trials, health care; life sciences)
- Legal Translation (historical academic content)
- Technical-Scientific Translation (research thesis)
- MTPE & QA
- CAT Tools: MemoQ, SDL Trados Studio.

EDUCATION

Degree in Literary and Technical-Scientific Translation (2024)

Currently pursuing a degree in Legal Translation

Argentina

RELEVANT EXPERIENCE

Freelance Translator & Editor

English <> Spanish | Remote | 2019 – Present

- **Medical Translation:**
Clinical trials on public health, women's health, and epidemiology for UNL (*Universidad Nacional del Litoral*, Santa Fe, Argentina)
Projects: "Barriers to Mammography Screening", "*Del SARS al nuevo coronavirus*" (Cambridge University Press); "*Por qué la desigualdad sería motiva de propagación del COVID-19*" (DOI Foundation)
- **Technical-Scientific Translation:**
Academic research for conservation biology and genetics. Reverse translation of theses on population genetics of reptiles (UNL).
- **Legal Translation:**
Technical translation of academic historical material.
Project: Historia reciente de la justicia restaurativa" (The Handbook of Restorative Justice by Paul McCold). PhD program in UCASAL (*Universidad Católica de Salta*)
- **Technical-industrial Translation:**
Reverse translation for corporate exhibition.
Project: Effluent Treatment Procedures – PB Leiner Argentina
- **MTPE & QA:**
Post-edited MT output and performed QA on university magazines and CVs

OTHER EXPERIENCE

English Teacher

2017 – 2024 | *La Salle Jobson Middle School*, *Paradigma Tutoring*, UNL tutoring

Customer Service – Retail

Harrah's & Harveys Lake Tahoe (Nevada, USA) | Dec 2022 – Mar 2023

LANGUAGES

Spanish – Native

English – Full Professional Proficiency